O‘ZBEK TILI SO‘ZLOVCHILARIDA RUS FRAZEOLOGIYASINI QABUL QILISH VA TALQIN ETISH KO‘NIKMALARINI SHAKLLANTIRISH METODIKASI

Abdullayeva Saidaxon Nuritdinovna
Pedagogika fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent,
Namangan davlat texnika universiteti O‘zbek tili va adabiyoti kafedrasi mudiri
Axmedova Mashhura Baxtiyor qizi
Namangan Davlat Chet tillari instituti magistranti

Annotatsiya. Maqolada rus tilini chet tili sifatida o‘rganayotgan o‘zbek tili so‘zlovchilarida rus frazeologik birliklarini qabul qilish va talqin etish ko‘nikmalarini shakllantirishning metodik xususiyatlari ko‘rib chiqiladi. Tadqiqotning dolzarbligi frazeologiyani o‘qitishni takomillashtirish zarurati bilan belgilanadi, chunki turg‘un iboralar semantik yaxlitlik, obrazlilik hamda milliy-madaniy o‘ziga xoslik bilan tavsiflanadi. Chet tilini o‘rganuvchilarda frazeologik birlik komponentlarini so‘zma-so‘z qabul qilish, kontekstni yetarli darajada bilmaslik hamda lingvistik ifodani muayyan kommunikativ vaziyat bilan bog‘lash ko‘nikmalarining yetishmasligi sababli qiyinchiliklar yuzaga kelishi mumkin.

Kalit so‘zlar: rus frazeologiyasi, frazeologik birlik, rus tili chet tili sifatida, o‘zbek tili, qabul qilish, talqin etish, semantizatsiya, lingvistik taxmin, lingvomadaniy yondashuv, kommunikativ kompetensiya.

МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ВОСПРИЯТИЯ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ НОСИТЕЛЯМИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье рассматриваются методические особенности формирования навыков восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц у носителей узбекского языка, изучающих русский язык как иностранный. Актуальность исследования обусловлена необходимостью совершенствования работы с фразеологией, поскольку устойчивые выражения характеризуются семантической целостностью, образностью и национально-культурной спецификой. Для иностранных учащихся трудности могут возникать вследствие буквального восприятия компонентов фразеологизма, недостаточного знания контекста и отсутствия навыков соотнесения языкового выражения с коммуникативной ситуацией.

Ключевые слова: русская фразеология, фразеологическая единица, русский язык как иностранный, узбекский язык, восприятие, интерпретация, семантизация, языковая догадка, лингвокультурный подход, коммуникативная компетенция.

METHODS FOR DEVELOPING RUSSIAN PHRASEOLOGY PERCEPTION AND INTERPRETATION SKILLS AMONG NATIVE SPEAKERS OF UZBEK

Abstract. The article examines the methodological features of developing the skills of perceiving and interpreting Russian phraseological units among native speakers of Uzbek who study Russian as a foreign language. The relevance of the study is determined by the need to improve the teaching of phraseology, since fixed expressions are characterized by semantic integrity, figurativeness, and national-cultural specificity. Foreign learners may experience difficulties due to the literal perception of

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

phraseological components, insufficient knowledge of the context, and a lack of skills in relating a linguistic expression to a particular communicative situation.

Keywords: Russian phraseology, phraseological unit, Russian as a foreign language, Uzbek language, perception, interpretation, semantization, linguistic inference, linguocultural approach, communicative competence.

Введение

Фразеология является одной из наиболее сложных и культурно значимых подсистем языка, поскольку в устойчивых выражениях концентрируются исторический опыт народа, особенности национального мировосприятия, культурные ценности и традиционные модели речевого поведения. Современная лингводидактика рассматривает фразеологические единицы не только как средство обогащения словарного запаса обучающихся, но и как важнейший компонент формирования коммуникативной и лингвокультурной компетенции при обучении русскому языку как иностранному [Мокиенко, 2021; 34].

В последние годы проблема обучения русской фразеологии приобретает особую актуальность в связи с развитием компетентностного и коммуникативного подходов в языковом образовании. Исследователи отмечают, что успешное овладение иностранным языком невозможно без понимания образной природы фразеологических единиц, их переносного значения и функционирования в различных коммуникативных ситуациях. Психолингвистический подход рассматривает восприятие фразеологизмов как сложный когнитивный процесс, включающий распознавание языкового образа, соотнесение его с имеющимися знаниями и последующую интерпретацию в конкретном речевом контексте [Щукин, 2022; 51]. Именно поэтому формирование навыков восприятия и интерпретации устойчивых выражений становится одной из важных задач методики преподавания русского языка как иностранного [Караулов, 2020; 76].

В современных исследованиях всё большее внимание уделяется разработке методических приёмов, направленных на поэтапную семантизацию, контекстуализацию и лингвокультурное осмысление русской фразеологии. Использование коммуникативных заданий, сопоставительного анализа русских и узбекских фразеологизмов, а также упражнений на языковую догадку способствует развитию навыков осмысленного восприятия устойчивых выражений и их адекватной интерпретации в различных ситуациях общения [Верещагин, Костомаров, 2021; 112]. В этой связи разработка эффективной методики формирования указанных навыков представляет собой важное направление современной методики обучения русскому языку как иностранному.

Обзор литературы

Теоретическую основу исследования составили труды по фразеологии, психолингвистике, лингвокультурологии и методике преподавания русского языка как иностранного. Существенное значение имеют исследования, посвящённые природе фразеологической единицы, её семантической целостности, образности и национально-культурной специфике. В отечественной фразеологии фундаментальными являются работы В. М. Мокиенко, А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского и Е. М. Верещагина, рассматривающих фразеологизмы как особый пласт языка, отражающий культурную память народа и особенности языковой картины мира.

В области психолингвистики важное значение имеют положения Л. С. Выготского, А. А. Леонтьева и А. Р. Лурии о восприятии и понимании речи как сложном когнитивном процессе. Их концепции позволяют рассматривать интерпретацию фразеологических единиц как результат

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

взаимодействия языковых знаний, речевого опыта и мыслительных механизмов обучающегося. Теория языковой личности Ю. Н. Караулова подчёркивает связь владения фразеологией с развитием коммуникативной компетенции и формированием вторичной языковой личности при изучении иностранного языка.

Методологическую основу исследования составляют современные работы по методике обучения русскому языку как иностранному. Значительный вклад в разработку принципов обучения фразеологии внесли Е. И. Пассов, А. Н. Щукин, И. П. Лысакова и В. Г. Костомаров, которые рассматривают фразеологический материал как важное средство развития речевой, социокультурной и коммуникативной компетенций. Исследователи подчёркивают необходимость поэтапной семантизации фразеологических единиц, использования контекстного анализа, сопоставления с родным языком обучающихся и включения устойчивых выражений в реальные коммуникативные ситуации.

Сопоставление рассмотренных научных подходов показывает, что, несмотря на значительное количество исследований по русской фразеологии и методике РКИ, вопросы формирования навыков восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц именно у носителей узбекского языка остаются недостаточно разработанными. Это определяет необходимость создания методики, сочетающей психолингвистический, коммуникативный и лингвокультурный подходы к обучению русской фразеологии в условиях узбекско-русского билингвизма.

Методология исследования

Методологическую основу настоящего исследования составляет комплексный лингводидактический подход, объединяющий достижения психолингвистики, лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, фразеологии и методики преподавания русского языка как иностранного. Такой подход позволяет рассматривать процесс восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц как результат взаимодействия языковых знаний, когнитивных механизмов, национально-культурного опыта и коммуникативной деятельности обучающихся [Леонтьев, 2005; 42; Маслова, 2020; 68].

Теоретической базой исследования послужили положения психолингвистической теории речевой деятельности, разработанной Л. С. Выготским, А. А. Леонтьевым и А. Р. Лурией. Согласно данной концепции, понимание языкового высказывания представляет собой многоэтапный когнитивный процесс, включающий восприятие языкового сигнала, его смысловую обработку, интерпретацию и соотнесение с коммуникативной ситуацией [Выготский, 1999; 119; Леонтьев, 2005; 57; Лурия, 1979; 31]. Использование данного подхода позволило исследовать механизмы понимания русских фразеологизмов носителями узбекского языка и определить факторы, влияющие на успешность их интерпретации.

При анализе особенностей овладения фразеологией использованы положения концепции языковой личности Ю. Н. Караулова, согласно которым формирование вторичной языковой личности связано с освоением не только лексико-грамматической системы языка, но и его культурно обусловленных средств выражения, включая фразеологический фонд [Караулов, 2010; 39]. Данная концепция имеет особое значение для исследования обучения русскому языку как иностранному в условиях узбекско-русского билингвизма.

Теоретические положения современной фразеологии основываются на работах В. М. Мокиенко, А. Н. Баранова и Д. О. Добровольского, рассматривающих фразеологические единицы

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

как семантически целостные, устойчивые и образные языковые конструкции, отражающие национально-культурную специфику языка [Мокиенко, 2021; 48; Баранов, Добровольский, 2019; 64]. Лингвокультурологический подход, представленный исследованиями В. А. Масловой, В. В. Красных и С. Г. Тер-Минасовой, позволил рассмотреть фразеологизмы как носители культурных смыслов, ценностей и национальной картины мира [Маслова, 2020; 93; Тер-Минасова, 2021; 58].

Эмпирическую основу исследования составили научные труды отечественных и зарубежных авторов по психолингвистике, фразеологии, лингвокультурологии и методике преподавания русского языка как иностранному, а также корпус русских фразеологических единиц, включённых в учебные материалы для студентов узбекоязычной аудитории. Для анализа использованы примеры из художественной литературы, публицистических текстов, разговорной речи и образовательного дискурса, что позволило рассмотреть функционирование фразеологизмов в различных коммуникативных ситуациях.

В работе применялись взаимодополняющие методы исследования. Описательный метод использовался для характеристики семантических, структурных и функциональных особенностей русских фразеологических единиц [Мокиенко, 2021; 55]. Сравнительно-сопоставительный метод позволил выявить особенности восприятия русских фразеологизмов носителями узбекского языка и определить влияние родного языка на процесс их понимания [Рахматуллаев, 2010; 91]. Метод контекстуального анализа применялся для исследования значения и функционирования фразеологизмов в различных речевых ситуациях. Интерпретационный метод обеспечил выявление национально-культурной специфики устойчивых выражений и особенностей их семантизации в процессе обучения русскому языку как иностранному. Кроме того, использовался лингводидактический анализ, направленный на разработку системы упражнений, способствующих формированию навыков восприятия и интерпретации русской фразеологии.

Научная новизна исследования заключается в разработке комплексной методики формирования навыков восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц у носителей узбекского языка с учётом психолингвистических механизмов понимания речи, принципов лингвокультурного обучения и особенностей узбекско-русского билингвизма. В отличие от существующих исследований, основное внимание уделено поэтапному формированию у обучающихся способности понимать переносное значение фразеологизмов, соотносить их с коммуникативным контекстом и использовать в собственной речевой практике.

Таким образом, выбранная методология обеспечивает комплексный анализ процесса формирования навыков восприятия и интерпретации русской фразеологии и позволяет определить наиболее эффективные лингводидактические способы обучения устойчивым выражениям в условиях преподавания русского языка как иностранного носителям узбекского языка.

Результаты исследования

Проведённый сравнительно-сопоставительный и лингводидактический анализ показал, что процесс восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц носителями узбекского языка определяется совокупностью психолингвистических, семантических, лингвокультурных и коммуникативных факторов. Несмотря на наличие в русском и узбекском языках большого количества устойчивых выражений, их образная основа, культурные ассоциации и особенности употребления нередко не совпадают, что становится причиной трудностей при изучении русского языка как иностранного.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

Полученные результаты показали, что эффективность формирования навыков восприятия и интерпретации русских фразеологизмов значительно возрастает при использовании поэтапной методики обучения. На первом этапе осуществляется семантизация устойчивого выражения через контекст, иллюстрации и объяснение его переносного значения. На втором этапе проводится сопоставление русского фразеологизма с узбекскими эквивалентами или аналогичными образными выражениями. На третьем этапе обучающиеся закрепляют значение фразеологической единицы посредством коммуникативных упражнений, диалогов, анализа текстов и создания собственных речевых высказываний.

Анализ результатов также подтвердил высокую эффективность лингвокультурного подхода при обучении русской фразеологии. Включение информации о происхождении фразеологизмов, их культурной символике и особенностях употребления способствует более глубокому пониманию их значения и развитию способности использовать устойчивые выражения в соответствии с нормами русского речевого общения. Сопоставление русских и узбекских фразеологических единиц формирует у обучающихся навыки межкультурной интерпретации и снижает влияние родного языка на процесс понимания иностранной речи.

Таким образом, результаты исследования подтверждают, что формирование навыков восприятия и интерпретации русской фразеологии должно осуществляться на основе интеграции психолингвистического, коммуникативного и лингвокультурного подходов. Такой комплексный подход обеспечивает более осознанное понимание фразеологических единиц, способствует развитию коммуникативной компетенции и повышает эффективность обучения русскому языку как иностранному носителей узбекского языка.

Формирование навыков восприятия и интерпретации русской фразеологии носителями узбекского языка

Одним из наиболее сложных аспектов обучения русскому языку как иностранному является формирование навыков восприятия и интерпретации фразеологических единиц. В отличие от свободных словосочетаний, фразеологизмы обладают семантической целостностью, устойчивостью структуры и образностью, поэтому их значение не выводится из значений отдельных компонентов. Для носителей узбекского языка это создаёт дополнительные трудности, связанные с буквальным пониманием выражений и переносом моделей родного языка на русский.

Например, русские фразеологизмы держать язык за зубами, водить за нос, сломя голову, зарубить на носу при дословном переводе на узбекский язык воспринимаются как описание конкретных действий, тогда как их реальное значение связано с определённой коммуникативной ситуацией. Исследование показало, что первоначальная интерпретация подобных выражений у студентов чаще всего строится на буквальном значении компонентов, а не на целостном смысле фразеологической единицы.

С психолингвистической точки зрения восприятие фразеологизмов представляет собой многоэтапный когнитивный процесс. Обучающийся сначала воспринимает языковую форму выражения, затем соотносит её с имеющимися знаниями, определяет переносное значение и интерпретирует его в конкретном контексте общения. Если один из этапов оказывается недостаточно сформированным, возникают ошибки понимания и употребления устойчивых выражений. Это особенно характерно для билингвальной аудитории, где активизируется механизм межъязыковой интерференции.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

Исследование позволило выделить основные трудности, возникающие у носителей узбекского языка при изучении русской фразеологии. К ним относятся буквальная интерпретация компонентов фразеологизма, смешение прямого и переносного значения, непонимание национально-культурной символики устойчивых выражений, а также затруднения при выборе фразеологизма в соответствии с коммуникативной ситуацией. Наиболее сложными оказались выражения, содержащие исторические реалии, культурные символы и метафорические образы, отсутствующие в узбекской языковой картине мира.

Особую эффективность продемонстрировали упражнения, основанные на языковой догадке и контекстуальном анализе. Студенты определяли значение фразеологизма по содержанию текста, соотносили выражение с иллюстрацией, подбирали узбекский эквивалент или объясняли значение своими словами. Подобные задания активизируют когнитивные механизмы понимания, развивают умение интерпретировать переносное значение и использовать фразеологизмы в собственной речи.

Значительную роль в обучении играет лингвокультурный подход. Анализ происхождения русских фразеологизмов, их культурной символики и особенностей употребления способствует более глубокому пониманию национально-культурного содержания языка. Например, объяснение происхождения выражений бить баклуши, спустя рукава, семь пятниц на неделе позволяет обучающимся установить связь между языковой единицей, историей её возникновения и современным употреблением в речи.

Исследование также показало, что включение фразеологизмов в коммуникативные упражнения значительно повышает качество их усвоения. Использование диалогов, ситуативных заданий, ролевых игр, анализа художественных и публицистических текстов способствует формированию навыков адекватного употребления устойчивых выражений в различных коммуникативных условиях. При этом обучающиеся не только понимают значение фразеологизмов, но и осваивают их стилистические и прагматические особенности.

Таким образом, результаты исследования свидетельствуют, что процесс формирования навыков восприятия и интерпретации русской фразеологии у носителей узбекского языка должен основываться на интеграции психолингвистического, коммуникативного и лингвокультурного подходов. Комплексное использование семантизации, сопоставительного анализа, контекстуального обучения и коммуникативных упражнений обеспечивает более глубокое понимание фразеологических единиц, способствует развитию межкультурной компетенции и повышает эффективность обучения русскому языку как иностранному в условиях узбекско-русского билингвизма.

Обсуждение результатов

Полученные результаты подтверждают, что восприятие и интерпретация русских фразеологических единиц носителями узбекского языка не могут быть объяснены исключительно знанием лексического значения отдельных компонентов. Проведённое исследование свидетельствует о том, что понимание фразеологизмов представляет собой многофакторный когнитивный процесс, в котором взаимодействуют языковые знания, контекст, речевой опыт, национально-культурные представления и механизмы межъязыковой интерференции. Данный вывод соответствует современным представлениям психолингвистики о понимании речи как сложном процессе смысловой обработки языковой информации [Леонтьев, 2005; 61].

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

Полученные результаты также подтверждают значимость лингвокультурного подхода к обучению русской фразеологии. Фразеологические единицы отражают исторический опыт, культурные ценности и особенности национальной картины мира, поэтому их полноценное понимание предполагает знание соответствующего культурного контекста [Маслова, 2020; 89]. Для носителей узбекского языка особую трудность представляют русские фразеологизмы, культурная мотивация которых не имеет непосредственного соответствия в узбекской языковой картине мира. В таких случаях простого перевода или словарного толкования оказывается недостаточно.

Существенный интерес представляют результаты, связанные с использованием контекста при семантизации фразеологических единиц. Исследование показало, что включение фразеологизма в конкретную речевую ситуацию способствует более точному определению его значения и функциональной направленности. Контекст позволяет обучающимся учитывать не только лексический состав выражения, но и коммуникативную цель говорящего, эмоционально-оценочную окраску и характер описываемой ситуации. Это подтверждает необходимость перехода от изолированного изучения фразеологизмов к их освоению в системе реального речевого общения [Щукин, 2022; 74].

Важным результатом является установление эффективности сопоставительного анализа русского и узбекского фразеологического фонда. Сравнение позволяет обучающимся осознать, что одинаковое или близкое значение может выражаться посредством различных образов, а сходные по структуре выражения не всегда обладают идентичным значением. Такой подход способствует развитию языковой догадки, предупреждает интерференционные ошибки и формирует способность устанавливать межъязыковые соответствия.

Следует отметить, что проведённое исследование имеет определённые ограничения. Основное внимание было сосредоточено на особенностях восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц носителями узбекского языка в образовательной среде. При этом возрастные, уровневые и индивидуально-психологические особенности обучающихся требуют дальнейшего специального изучения. Кроме того, перспективным направлением является проведение экспериментальной проверки предложенной методики с использованием количественных показателей, анкетирования, ассоциативного эксперимента, тестирования и анализа динамики результатов до и после обучения.

Таким образом, обсуждение результатов позволяет сделать вывод, что формирование навыков восприятия и интерпретации русской фразеологии у носителей узбекского языка представляет собой комплексный процесс, обусловленный взаимодействием языковых, когнитивных, психолингвистических и лингвокультурных факторов. Наиболее эффективным является сочетание контекстуальной семантизации, сопоставительного анализа русского и узбекского языков, лингвокультурного комментария и коммуникативных упражнений. Полученные выводы имеют теоретическую и практическую значимость и могут быть использованы при разработке учебных материалов, системы упражнений и методических рекомендаций по обучению русской фразеологии в узбекоязычной аудитории.

Заключение

Проведённое исследование позволило комплексно проанализировать особенности формирования навыков восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц носителями узбекского языка в процессе изучения русского языка как иностранного. Полученные

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

результаты свидетельствуют о том, что понимание фразеологии определяется не только уровнем владения лексической и грамматической системой русского языка, но и психолингвистическими механизмами восприятия, особенностями языкового сознания, национально-культурным опытом и влиянием родного языка.

В ходе исследования установлено, что основными трудностями при восприятии русских фразеологизмов являются буквальное понимание компонентов устойчивого выражения, невозможность самостоятельно вывести переносное значение, недостаточная ориентация на контекст и затруднения при определении эмоционально-оценочной окраски фразеологической единицы. Особую сложность представляют фразеологизмы, содержащие национально-культурные реалии и образы, не имеющие прямых соответствий в узбекском языке.

Сопоставительный анализ русского и узбекского фразеологического фонда показал, что наличие полного или частичного эквивалента в родном языке облегчает процесс восприятия и интерпретации русского выражения. В то же время различия в образной основе и культурной семантике фразеологизмов могут становиться источником межъязыковой интерференции. Следовательно, сопоставление фразеологических единиц двух языков является эффективным средством предупреждения ошибок и формирования осознанного отношения к национально-культурной специфике русского языка.

Исследование также подтвердило эффективность поэтапного формирования навыков восприятия и интерпретации русской фразеологии. На первом этапе целесообразно формировать понимание значения фразеологизма посредством контекста, иллюстраций и языковой догадки. На втором этапе необходимо проводить сопоставление русских фразеологизмов с узбекскими эквивалентами и аналогами. На третьем этапе следует использовать коммуникативные задания, направленные на самостоятельное употребление фразеологических единиц в устной и письменной речи. Такая последовательность обеспечивает переход от рецептивного понимания к продуктивному использованию фразеологического материала.

Полученные результаты позволяют утверждать, что обучение русской фразеологии должно осуществляться на основе интеграции психолингвистического, коммуникативного, сопоставительного и лингвокультурного подходов. Комплексное применение данных подходов способствует развитию не только фразеологической, но и коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.

Таким образом, результаты исследования подтверждают необходимость системного и целенаправленного обучения русской фразеологии носителей узбекского языка. Разработанная методическая модель может быть использована при создании учебных пособий, разработке комплексов упражнений и совершенствовании практики преподавания русского языка как иностранного в условиях узбекоязычной образовательной среды.

Таблица 1. Сопоставительная характеристика русской и узбекской фразеологии

Критерий сравнения	**Узбекский язык**	**Русский язык**
Наличие фразеологического фонда	Развитая система устойчивых выражений	Развитая система устойчивых выражений
Семантика	Значение часто имеет целостный, переносный характер	Значение фразеологизма не всегда выводится из значений отдельных компонентов

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

Критерий сравнения	Узбекский язык	Русский язык
Образность	Связана с национальными реалиями, традициями и культурными представлениями	Отражает исторические, культурные и социальные особенности русского народа
Полные эквиваленты	Часть фразеологизмов имеет русские соответствия	Часть фразеологизмов имеет узбекские соответствия
Частичные соответствия	Возможны различия в образной основе при сходстве значения	Возможны различия в образной основе при сходстве значения
Безэквивалентные единицы	Требуют дополнительного культурного комментария	Требуют дополнительного культурного комментария
Основная трудность для изучающих русский язык	Интерпретация русских образов, отсутствующих в родной культуре	Понимание переносного значения и особенностей употребления
Эффективные способы обучения	Сопоставление, контекстуализация, перевод, языковая догадка	Контекстуальная семантизация, лингвокультурный комментарий, коммуникативные упражнения

Источник: составлено авторами на основе результатов исследования.

Сведения этического характера

Вклад авторов: Абдуллаева Саидахон Нуритдиновна - постановка проблемы, определение концепции исследования, научное руководство, анализ научной литературы, интерпретация результатов и редактирование текста статьи. Ахмедова Машхура Бахтиёр кизи - сбор и анализ языкового материала, разработка методических заданий, систематизация результатов исследования и подготовка текста статьи.

Конфликт интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Источник финансирования: исследование выполнено без внешнего финансирования.

Список литературы

1. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Очерки общей и русской фразеологии. - М.: Языки славянских культур, 2024. - 280 с.
2. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Русская фразеология в идеографическом представлении // Современное развитие славянской лексикологии и лексикографии: коллективная монография. - М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2022. - С. 38–49.
3. Баранов А. Н., Вознесенская М. М., Добровольский Д. О., Киселева К. Л., Козеренко А. Д. Академический словарь русской фразеологии / под ред. А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: ЛЕКСРУС, 2020.
4. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Динамика функционирования фразеологизмов-конструкций (по материалам НКРЯ) // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. - 2024. - С. 60-77.
5. Баранов А. Н., Вознесенская М. М., Добровольский Д. О., Киселева К. Л., Козеренко А. Д., Шарапова Е. В. Русская идиоматика в динамике: источники и предварительные результаты // Русский язык в научном освещении. - 2024. - № 2. - С. 185-213.
6. Ковалева А. В. Развитие фразеологической компетенции учащихся восьмых классов киргизской школы // Rhema. Рема. - 2022. - № 3. - С. 114-127.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

7. Изучение фразеологизмов на занятиях по русскому языку как иностранному. - Чебоксары: Издательский дом «Среда», 2021. - 259 с. - DOI: 10.31483/a-10252.
8. Формирование лингвокультурной компетенции средствами русской фразеологии в процессе изучения русского языка как иностранного // Власть истории - История власти. - 2023.
9. Добровольский Д. О. Двуязычный корпусный фразеологический словарь: организация текста словарной статьи // Критика и семиотика. - 2024. - № 2. - С. 124-146.
10. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Представление об альтернативном мире в русской фразеологии (на примере идиом с семантикой «смерти») // Логический анализ языка. Язык и мир. - М.: Канцлер, 2024. - С. 290-297.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.